

# Lawal Yunusa

Kaduna

To attain the higher level client and customer satisfaction with my sound knowledge and proficiency of English and Hausa, additionally using tools and skills to translate other language to the all target language. Able to provide a perfect translation of the subjects and promote the services offered by the company.

## Work Experience

---

### **Translator/Interpreter**

Fiverr - Kaduna

January 2023 to Present

- reads and comprehends given material, researches industry-specific terminology, and uses specialized dictionaries and translation tools to convert text and audio recordings from one language to one or more others. They ensure that the translated content accurately conveys the original meaning and tone. Translators also proofread and edit their work, collaborate with team members and clients, and stay updated on new translation tools and practices.

### **Translator**

Upwork - Kaduna

August 2022 to Present

- Read given material and research industry-specific terminology.
- Convert text and audio recordings from one language to one or more others.
- Ensure translated content conveys original meaning and tone.
- Prepare subtitles for videos and online presentations.
- Cross-reference specialized dictionaries and translation tools to check quality of translation.
- Proofread translated texts for grammar, spelling and punctuation accuracy.
- Follow up with internal team members and clients to ensure translation meets their needs.
- Edit content with an eye toward maintaining its original format (e.g. font and structure).
- Network with field experts to stay current on new translation tools and practices.

### **Translator/Interpreter**

Freelancer.com - Kaduna

June 2021 to Present

. Responsible for authoring a piece of writing in the target language, ensuring that the translated text reads as though it were originally written in that language.

. specialize in converting written or spoken material from one language to another while maintaining the original meaning, format, and tone

. Additionally, acts as an expert in intercultural communication, creating a bridge to aid others in crossing cultural and linguistic boundaries

## Education

---

### **Senior secondary certificate of education in General Studies**

Government secondary school Gimi - Kaduna

October 2012 to August 2019

### **Primary school in All**

Model primary school Gimi - Kaduna

August 2007 to August 2012

## Skills

---

- Microsoft Office (3 years)
- Interpretation (2 years)
- Linguist Experience (1 year)
- English (6 years)
- MemoQ (2 years)
- Linguee (2 years)
- SDL trados software (2 years)
- Fluency now (2 years)
- DeepL (2 years)
- Bing Microsoft translator (2 years)
- Proofreading (3 years)

## Languages

---

- English - Fluent
- Hausa - Fluent
- Iraqi Arabic - Intermediate

## Certifications and Licenses

---

### **Certified Translator**

January 2022 to Present

1. Demonstrating professional competence: Certification offers objective evidence to both the translator and the client that the translator has demonstrated professional competence in a specific language
2. Quality assurance: ensures that the translator has the necessary skills and knowledge to produce accurate, precise, and culturally appropriate translations.
3. Recognition: are prominently highlighted in the ATA's Directory of Language Professionals, allowing them to stand out from the competition.
4. Voting member status: can have a direct voice in their association and profession, shaping the future of their field.

5. Continuing education: requires ongoing learning and professional development, ensuring that translators stay up-to-date with the latest industry trends and best practices.